

Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego bądźcie wesołymi mężowie wierzę bowiem Bogu że tak będzie według którego sposobu jest powiedziane mi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego bądźcie dobrej myśli,* mężowie; wierzę bowiem Bogu, że będzie tak, jak mi powiedziano.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego bądźcie dobrej myśli, mężowie, wierzę bowiem Bogu, że tak będzie, według którego sposobu jest powiedziane mi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego bądźcie wesołymi mężowie wierzę bowiem Bogu że tak będzie według którego sposobu jest powiedziane mi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego bądźcie dobrej myśli, panowie. Wierzę bowiem Bogu, że będzie tak, jak mi powiedziano.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego bądźcie dobrej myśli, panowie, bo wierzę Bogu, że będzie tak, jak mi powiedziano.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż bądźcie dobrej myśli, mężowie! albowiem wierzę Bogu, że tak będzie, jako mi powiedziano.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż bądźcie dobrej myśli, mężowie, abowiem wierzę Bogu, że tak będzie, jako mi powiedziano.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bądźcie więc dobrej myśli, bo ufam Bogu, że będzie tak, jak mi powiedziano.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto bądźcie dobrej myśli, mężowie; ufam bowiem Bogu, że tak będzie, jak mi powiedziano.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bądźcie więc dobrej myśli, mężowie, bo ufam Bogu, że będzie tak, jak mi powiedziano.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludzie! Bądźcie więc dobrej myśli. Ufam Bogu, że stanie się tak, jak mi powiedziano.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego bądźcie, ludzie, dobrej myśli. Ja bowiem wierzę Bogu, że tak będzie, jak mi zostało powiedziane.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odwagi przyjaciele! Wierzę bowiem mojemu Bogu, że będzie tak, jak powiedział.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bądźcie więc dobrej myśli, ludzie, wierzę bowiem Bogu, że tak będzie, jak mi zostało powiedziane.

¹⁾ <x>510 27:22</x>

²⁾ <x>620 1:12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому бадьорітеся, мужі. Бо вірую Богові, що станеться так, як мені було сказано.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego bądźcie dobrej myśli, mężowie, gdyż wierzę Bogu, że tak będzie; w zgodzie z rozwojem wydarzeń, który mi został zapowiedziany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nabierzcie więc otuchy, panowie! Bo ufam Bogu i wierzę, że spełni się to, co mi powiedziano.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeto, mężowie, bądźcie dobrej myśli; bo wierzę Bogu, że będzie dokładnie tak, jak mi powiedziano.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bądźcie więc dobrej myśli! Ufam Bogu, że zrobi to, co powiedział,